

Методическая статья

УДК 372.881.1

Реализация принципа наглядности в обучении иероглифике китайского языка

*Лидия Александровна Макаренко*¹¹Новосибирский государственный педагогический университет, Новосибирск, Россия

Аннотация. В статье рассматривается принцип обучения как один из ключевых дидактических принципов в обучении иностранным языкам, в том числе китайскому языку. Опираясь на труды отечественных методистов, автор указывает на необходимость реализации принципа наглядности в обучении иероглифике, предоставляющую возможность не только лучше запоминать и сохранять в памяти знак, но и составлять представление о системности китайской письменности. Также определяются основные этапы применения принципа наглядности на занятиях, а также типы и формы наглядности, подходящие для обучения иероглифике.

Ключевые слова: китайский язык, иероглифы, принципы обучения, наглядность, введение нового материала, закрепление материала, повторение материала.

Для цитирования: Макаренко Л. А. Реализация принципа наглядности в обучении иероглифике китайского языка // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. 2023. Т. 17, № 2. С. 170–176.

Methodical article

Implementation of the visualization principle in Chinese characters teaching

*Lidia A. Makarenko*¹¹Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk, Russia

Abstract. In the article, the author considers the principles of teaching as one of the basic categories of a foreign language teaching, including Chinese. Based on the work of domestic methodists, points to the need of implementing the visualization principle in the characters teaching, providing the opportunity not only to memorize and retain in memory the language sign, but also to get an idea of the Chinese writing system. Defines the main stages of the visualization principle's application, as well as types and forms of visuality suitable for learning characters.

Keywords: Chinese language, characters, principles of teaching, visualization, introduction of new material, consolidation of material, revision of material.

For citation: Makarenko L. A. Implementation of the visualization principle in Chinese characters teaching. *Topical issues of philology and methods of foreign language teaching*, 2023, Vol. 17, no. 2, pp. 170–176. (In Russ.)

Образование как значимая социальная подсистема подчиняется собственным законам и закономерностям, т. е. устойчивым, повторяющимся взаимосвязям. Выделяют общие (охватывающие всю дидактическую систему) и частные (охватывающие отдельный компонент системы) закономерности.

Закономерности обучения определяют принципы обучения. Н. Д. Гальскова отмечает, что принцип обучения – это первооснова, закономерность, согласно которой должна функционировать и развиваться система обучения предмету [2, с. 139].

Для обучения иностранному языку свойственны как общедидактические, так и собственные методологические закономерности, в связи с чем выделяют общедидактические и методические принципы (Н. Д. Гальскова, Г. В. Рогова, С. Ф. Шатилов и др.) [2; 8; 13]. А. Н. Щукин [1] выделяет лингвистические, психологические, методические и дидактические принципы.

Одним из ключевых дидактических принципов в обучении иностранным языкам является принцип наглядности, выполняющий такие функции, как презентация или уточнение значения языкового явления, семантизация языкового материала, а также создание условий для естественного или имитирующего естественного использования языка в качестве средства общения [8, с. 50; 13, с. 44–45].

Принцип наглядности предполагает построение обучения на конкретных образах, непосредственно воспринимаемых обучающимися. В обучении иностранным языкам этот принцип связан со специально организованным показом языкового материала, предметов и явлений окружающего мира с целью облегчения понимания, усвоения и использования материала в дальнейшей речевой деятельности [1, с. 152, с. 215].

С точки зрения направления использования, принцип наглядности может выступать как средство обучения (способствуя овладению слухопроизводительными нормами и лексико-грамматическими единицами изучаемого языка, пониманию речи на слух, а также выражению собственных мыслей при коммуникации) или средство познания (являясь источником информации о стране изучаемого языка и ее культуре, а также специфике будущей профессии).

Форма выражения подразделяется на языковую и неязыковую. Языковая или словесно-речевая наглядность демонстрирует отдельные языковые явления

или иностранный язык как средства общения в форме схем, таблиц, моделей, образцов для выполнения и др. Неязыковая или предметно-изобразительная наглядность включает в себя способы и средства, не связанные с изучаемым языком напрямую, и реализуется в форме ситуативных картинок, звукозаписей, фильмов и др. [9, с. 82; 11, с. 239; 13, с. 44–45]. Ориентируясь на способ восприятия, выделяют слуховую, зрительную, двигательную (моторно-двигательную), а также смешанную наглядность. Оптимальные виды и формы наглядности выбираются преподавателем с ориентацией на конкретные цели обучения.

Очевидно, что реализация принципа наглядности в обучении иностранным языкам реализуется в обучении всем аспектам языка – лексике, грамматике, фонетике. Что касается обучения китайскому языку, А. А. Григорьева, М. С. Филимонова и А. С. Щербакова добавляют реализацию принципа наглядности в обучении иероглифике, предоставляющую возможность не только лучше запомнить и сохранить в памяти знак, но и составить представление о системности китайской письменности [3; 6; 10; 14].

В обучении иероглифике преподаватель должен использовать большее, по сравнению с буквенным письмом, количество иллюстрированных учебных материалов, наглядно анализирующих особенности иероглифа, в том числе через обращение к особенностям китайской культуры и китайского мировоззрения для объяснения особенностей структуры и значения иероглифов [7, с. 169].

Принцип наглядности реализуется на различных этапах занятия: введение нового материала, закрепление и повторение материала. Чаще всего принцип наглядности реализуется при введении нового материала: ознакомлении с формой, структурой, значением и произно-

шением иероглифа, а также спецификой его употребления в словах и словосочетаниях. Применение наглядности позволяет заострить внимание учащихся на деталях написания и употребления иероглифа, а также усилить ассоциативные связи с изображаемым предметом (явлением), этимологией знака или культурой носителей языка. Учащемуся легче запомнить и вспомнить языковой знак, если он связан с конкретным визуальным образом [5, с. 200].

На этапе введения нового материала, основным типом наглядности, согласно ведущему способу восприятия, является зрительная наглядность (рис. 1). Форма выражения, как правило, языковая: схемы (рис. 2) и таблицы (табл. 1),

неязыковая обычно представлена в виде картинок (рис. 3) и флэш-карт (рис. 4). Наглядный материал выступает не только как средство обучения (иллюстрация количества черт в иероглифе, порядка его написания и выделения ключевого элемента, деление иероглифа на графемы и указание их функции в иероглифе, указание способа образования иероглифа, его этимологию, деформацию элементов, композицию, примеры использования и т. д.), но и как средство познания (включается необходимость обращения к особенностям китайской культуры и китайского мировоззрения для объяснения особенностей структуры и значения иероглифов) [12, с. 18].



Рис. 1. Принцип наглядности при подаче нового материала

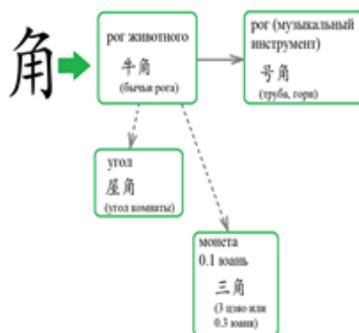


Рис. 2. Пример схемы

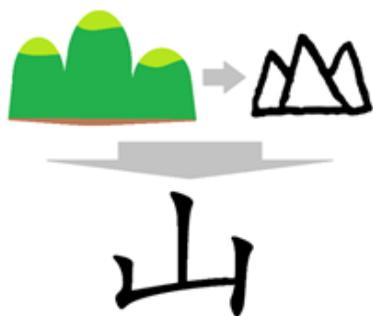


Рис. 3. Пример картинки



Рис. 4. Пример флеш-карты

Таблица 1

Пример таблицы

客 9 черт	Порядок черт	丶 丶 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 客				
	Элементы	宀 各	Ключ	宀	Значение	1. гость; 2. покупатель, клиент, посетитель
Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 宀 ключ; 各 фонетик		Примеры слов и словосочетаний		不客气, 客气, 客人, 客厅	
Пример предложения	不客气。					

Помимо введения нового материала, принцип наглядности также реализуется на этапах закрепления и повторения материала, отрабатывая употребление иероглифов и слов в конкретных значениях. На этапе закрепления наглядность облегчает и способствует прочности запоминания, позволяет повысить

мотивацию учащихся при выполнении упражнений, а также поддерживает мыслительную активность [4]. На этапе повторения наглядность способствует системному запоминанию знаков, их группировке по признаку общности написания, значения или произношения.

На данных этапах зрительный наглядный материал выступает как средство обучения. Форма выражения, как правило, языковая – схемы и таблицы. Принцип наглядности на этапах закрепления материала, повторения реализуется в ходе регулярного выполнения идентификационных и подстановочных упражнений.

В качестве примера реализации прин-

ципа наглядности на этапе закрепления материала можно привести следующее идентификационное упражнение: найти соответствие между пиктограммой, ее первоначальным написанием и картинкой (рис. 5). Примером подстановочных упражнений служит пласт упражнений, предлагающих вставить недостающую информацию о чертах, ключах, фонетиках или иероглифах (табл. 2).



Рис. 5. Пример наглядного материала для идентификационных упражнений на этапе закрепления [15]

Таблица 2

Пример наглядного материала для подстановочных упражнений на этапе закрепления

графема	название	варианты написания	значение связанных иероглифов	сам-ное употребление	место в иероглифе
工	-	связано с инструментами, умениями и специализацией		левая, верхняя, нижняя части	
	вечер		вечер, ночь		левая, верхняя части
聿	кисть для письма		учебный процесс, уважение	+	
	хромой	-		-	
		𠂇			
пальцы, когти		верхняя, левая, правая часть			

В качестве примера реализации принципа наглядности на этапе повторения материала можно привести следующие подстановочные упражнения (рис. 6):

- вставить пропущенные иероглифы

так, чтобы получились изученные слова и словосочетания;

- вставить пропущенные графемы так, чтобы получились изученные иероглифы.

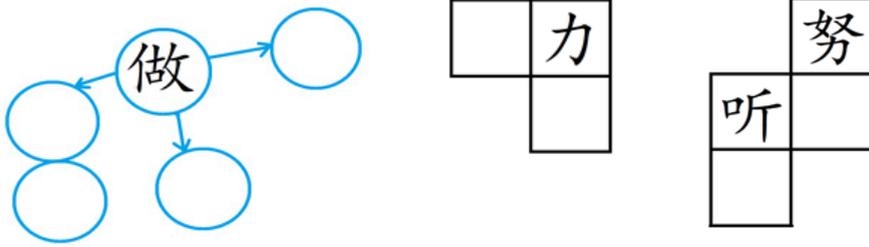


Рис. 6. Пример наглядного материала для подстановочных упражнений на этапе повторения

Таким образом, принцип наглядности является одним из ключевых дидактических принципов в обучении иностранным языкам, в том числе китайскому языку. В китайском языке принцип наглядности, помимо обучения лексике, грамматике и фонетике, реализуется и в обучении иероглифике (на этапах введения нового материала, закрепления и повторения материала).

Применение наглядности на этапе введения нового материала позволяет заострить внимание учащихся на деталях написания и употребления ие-

роглифа, а также усилить ассоциативные связи с изображаемым предметом (явлением), этимологией знака или культурой носителей языка. На этапе закрепления наглядность облегчает и способствует прочности запоминания, позволяет повысить мотивацию учащихся при выполнении упражнений, а также поддерживает мыслительную активность. На этапе повторения наглядность способствует системному запоминанию знаков, их группировке по признаку общности написания, значения или произношения.

Список источников

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика: учебное пособие. М.: Академия, 2009. 333 с.
3. Григорьева А. А. Принципы обучения китайском языку студентов языкового вуза в Республике Саха (Якутия) // Глобальный научный потенциал. 2019. № 11 (104). С. 109–113.
4. Занков Л. В. Беседы с учителями: вопросы обучения в начальных классах. М.: Просвещение, 1975. 191 с.
5. Захарова Л. Б., Захарова Е. В. Принцип наглядности в обучении лексике на уроках английского языка в школе // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 6, № 2. С. 198–203.
6. Костина Е. А., Соболева Ж. С. Теоретическое осмысление сущности и структуры понятий «педагогическая технология», «технологизация образовательного процесса», «технологичность», «критерии технологичности» в рамках вузовского иноязычного образования // Гуманитарные исследования. Педагогика и психология. 2020. № 3. С. 49–56.
7. Петрова Л. М. Принцип визуализации в обучении иероглифической стороне китайского языка // Профессиональная подготовка учителя иностранного языка в России: реалии и перспективы: сборник научных трудов по материалам II Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. Н. Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова, 2021. С. 168–171.

8. *Рогова Г. В., Верецагина И. Н.* Методика обучения английскому языку на начальном этапе. М.: Просвещение, 1998. 232 с.
9. *Унежева М. К., Журтова А. З., Шериева Е. М.* К вопросу о роли принципа наглядности в процессе обучения иностранных студентов // Глобальный научный потенциал. 2021. № 6 (123). С. 80–85.
10. *Филимонова М. С.* Методическая организация языкового материала для обучения чтению на китайском языке // Вестник Минского государственного лингвистического университета. Серия 2. Педагогика, психология, методика преподавания иностранных языков. 2020. № 2 (38). С. 137–145.
11. *Черкашина Е. Л.* Влияние принципа наглядности на развитие языковой и коммуникативной компетенции при обучении русскому языку иностранных обучающихся архитектурно-инженерного профиля // Вестник педагогических наук. 2022. № 4. С. 238–244.
12. *Чжао Хуанюнь.* К вопросу о преподавании китайского языка с точки зрения отражения в нем традиций и культуры Китая // Иностранные языки в высшей школе. 2013. № 2 (25). С. 16–18.
13. *Шатилов С. Ф.* Методика обучения немецкому языку в средней школе: учебное пособие. М.: Просвещение, 1986. 223 с.
14. *Щербакова А. С.* Принцип наглядности: возможности использования на начальном этапе обучения китайскому языку // Сибирский педагогический журнал. 2013. № 2. С. 79–83.
15. *汉字演变五百例/李乐毅著.* 北京: 北京语言大学出版社, 2006. 500页.

Информация об авторе

Л. А. Макаренко – старший преподаватель кафедры китайского языка, Новосибирский государственный педагогический университет, makarenkolidia@gmail.com, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2753-3117>

Information about the author

L. A. Makarenko – Senior Lecturer of the Department of Chinese Language, Novosibirsk State Pedagogical University, makarenkolidia@gmail.com, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2753-3117>

Статья поступила в редакцию 17.11.2022; одобрена после рецензирования 15.12.2022; принята к публикации 30.12.2022.

The article was submitted 17.11.2022; approved after reviewing 15.12.2022; accepted for publication 30.12.2022.